

E **brett.petzer@gmail.com**  
T **00 27 82 611 9779**

brett  
petzer

urban  
journalism  
+ translation



📧 **brett.john.matthew.petzer**

Services offered: ■ **English copywriting** ■ **Academic and fiction editing** ■ **layout and production design** ■ **sub-editing** ■ **fiction writing to brief** ■ **report-writing**

Specialities:

**Fiction writing and ghostwriting (published author)** ■ **online and print features** ■ **political news and commentary** ■ **urbanism** ■ **French-English translation**

## SKILLS

### Full-service newsletter and quarterly/annual report service

Your draft business communication will be substantively edited, laid out in InDesign and proofread. Your finished PDF will be error-free and readable, with a plain-speech style that engages readers intelligently and a clean, professional look.

### Manuscript editing and proofreading

I also work routinely with a collective of independent professional illustrators who share my design ethos

### Bespoke writing and editing of reportage on urban lifestyles, urban issues, politics and travel

As a full-time and full-service online and print editor, writer, designer and production editor for a busy and fast-growing community newspaper published in London, I am used to performing a range of tasks at the same time and to the same consistently high quality.

### French-English translation and proofreading of French-English translation

As an experienced and professional translator with many long-term corporate clients, I am in a position to guarantee accurate, well-written and engaging translations that read as target-language compositions.

## EDUCATION

### University of Cape Town **Bachelor of Architectural Studies (2007-2011)** [www.uct.ac.za](http://www.uct.ac.za)

My design education in Architecture was a masterclass in the basic harmonies of colour, form, line and composition. However, the skill I most perfected in this deadline-driven environment was time-management and attention to detail.

### Rhodes University **Bachelor of Social Science (2005-2007)** [www.ru.ac.za](http://www.ru.ac.za)

A triple-major degree with Politics, English and French as majors (with distinction in French) initiated me into contemporary literary and political theory as well as into basic research methods and academic register and formatting.

## EXPERIENCE

### Professional layout designer for a weekly London-based newspaper

In a year as principal layout designer and subeditor of the publication, I produced over 50 issues of the 16-20 page weekly community newspaper The South African. All of these can be viewed at [issuu.com/thesouthafrican](http://issuu.com/thesouthafrican) (click front page at right) while my features can be viewed at [www.thesouthafrican.com/author/brett](http://www.thesouthafrican.com/author/brett)

### Published author of short fiction

Author of the short story *Nimbus* in *The Ghost Eater and Other Stories*, a collection of new short fiction (ed. Diane Awerbuck, Louis Greenberg), Umuzi

### Published author of non-fiction

Commentary and analysis on urban and architectural issues for South African publications such as *The Cape Times*, *Earthworks Magazine* ([earthworksmagazine.co.za](http://earthworksmagazine.co.za)) and an architectural retrospective. A large body of my work can be viewed here (click FutureCapeTown logo for portfolio).

### Experienced professional French-English translator

I have edited a substantial volume of marketing and training material for major corporate clients in the food and beverage sector, with smaller volumes in automotive marketing and political analysis and public relations for prestige Francophone African clients.

### Freelance Translation for NGOs

Architecture for Humanity (Cape Town Field Office) "Football for Hope" Project Documents (2012) ■ Fairtrade Africa, French-English conference facilitation, Fairtrade Africa Regional Conference, Spier Estate, Stellenbosch, South Africa (November 2013).

architecture for humanity

